

28646

199
ஆராய்ந்தெடுத்த
அறுநூறு பழமொழிகளும்

அவற்றிற்கேற்ற
ஆங்கிலப் பழமொழிகளும்

SIX HUNDRED
PARALLEL PROVERBS
IN
TAMIL & ENGLISH

கழக
வெளியீடு

கழக வெளியீடு : ௧௧௮௨

SIX HUNDRED PARALLEL PROVERBS IN

TAMIL & ENGLISH

ஆராய்ந்தெடுத்த அறுநூறு பழமொழிகளும்
அவற்றிற்கேற்ற ஆங்கிலப் பழமொழிகளும்



திருநெல்வேலி, தென்னிந்திய
சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் லிமிடெட்,
1/140, பிராட்வே, சென்னை-1.

1977

**THE SOUTH INDIA SAIVA SIDDHANTA WORKS
PUBLISHING SOCIETY, TINNEVELLY, LIMITED**

Branches :

Tirunelveli-6 Madurai-1 Coimbatore-1
Kumbakonam Trichirappalli-2

Ed 1 March 1952

Reprints

Oct 1954; Feb 1957

Ed 2 (Kazhagam) May 1964; Reprints Mar 1968; Mar 1972;
Jan 1975; Nov 1977

P31, J6

111N-77

Appar Achakam, Madras-1. (1/6)

முன்னுரை

நமது செந்தமிழ் மொழியில் பண்டைப் புலவர்களால் ஆக்கப்பெற்ற செய்யுள் நூல்களிலும், பிற்காலத்துப் புலவர்களால் எழுதப்பெற்ற உரைநடை நூல்களிலும் எண்ணிறந்த பழமொழிகள் அழகுபெற அமைந்து கிடக்கின்றன. மேலும் புலவர் சிலர் ஒவ்வொரு செய்யுளிலும் ஒவ்வொரு பழமொழியை அமைத்துப் பழமொழி விளக்கம், பழமொழி வெண்பா முதலிய நூல்களை இயற்றியிருக்கின்றனர். மேனாட்டுப் பாதிரிமார் சிலர் நம் தமிழ்மொழியை நன்கு ஓதியுணர்ந்து தமிழில் வழங்குகிற பழமொழிகளை ஆய்ந்து தேடித் தொகுத்து அவற்றிற்கேற்ற ஆங்கிலப் பழமொழிகளுடன் பன்மொழி அகராதிகள் வெளியிட்டுள்ளார். நம் நாட்டறிஞர் சிலரும் பழமொழித் திரட்டாகிய சில நூல்களை வெளியிட்டிருக்கின்றனர்.

இவற்றையெல்லாம் தொகுத்து ஆராய்ந்து இவற்றினின்றும் இன்றியமையாது வேண்டப் படுவனவாய் அறுநூறு பழமொழிகளை மட்டும் எடுத்து அகரவரிசைப்படுத்தி, அவற்றிற்கேற்ற ஆங்கிலப் பழமொழிகளையும் இணைத்து இந்நூலை வெளியிடலானேன். மாணவர் மாணவிகள் கட்டுரை எழுதுங்கால் பழமொழிகளை இடம் நோக்கி அமைத்து எழுதுவதற்கு இந்நூல் பெரிதும் பயன்படுவதாகும்.

பாண்டங்கோட்டை, }
25—1—31

தி. நீலாம்பிகை.

பதிப்புரை

எட்டாவது பதிப்பாகிய இந்நூலுக்குத் தமிழ் நன்மக்கள்
தொடர்ந்து ஆதரவு தல்குமாறு வேண்டுகிறோம்.

சென்னை-1. }
19—1—75 } செ. சி. நார்பதிப்புக் கழகத்தார்.

SIX HUNDRED PARALLEL PROVERBS

IN TAMIL & ENGLISH

ஆராய்ந்தெடுத்த அறுநூறு பழமொழிகளும்
அவற்றிற்கேற்ற ஆங்கிலப் பழமொழிகளும்

அ

1. அகதிக்குத் தெய்வமே துணை.
God is the help of those who need help.
God Himself is the help of the helpless.
God helps the poor.
2. அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்.
The face is index to the mind.
The beauty of the mind appears in the face.
A blythe (happy) heart makes a blooming visage.
3. அகல இருந்தால் நிகள (நீள) உறவு, சிட்ட இருந்தால் முட்டப் பகை.
Too much familiarity breeds contempt.
4. அக்கரை மாட்டுக்கு இக்கரை பச்சை.
தூரத்துப் பச்சை கண்ணுக்குக் குளிர்ச்சி.
Distance lends enchantment to the view.
5. அச்சமில்லாதவன் அம்பலம் ஏறுவான்.
The fearless goes into the assembly.
Used of those who have more courage than discretion
6. அச்சாணி இல்லாத தேர் முச்சாணும் ஓடாது.
Great engines turn on small pivots.
A car without a linch-pin will not move even three spans.
Small rudders guide great ships.

ஆராய்ந்தெடுத்த அறுநூறு பழமொழிகளும்

7. அஞ்சிலே வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா ?
A young twig is easier twisted than an old tree.
Bend the twig, bend the tree.
8. அஞ்சில் அறியாதவன் ஐம்பதில் அறிவானா ?
The child is father to the man.
9. அஞ்சினவன் கண்ணுக்கு ஆகாயமெல்லாம் பேய்.
மருண்டவன் கண்ணுக்கு இருண்டதெல்லாம் பேய்.
To the timid the sky is full of demons.
As the fool thinks, so the bell clinks.
10. அஞ்சும் மூன்றும் உண்டானால் அறியாப்
பெண்ணும் கறி சமைப்பாள்.
A house well furnished makes a good housewife.
If possessed of five and three even a young girl
makes a curry.
11. அஞ்சு பணங்கொடுத்தாலும் அத்தனை ஆத்திரம்
Haste makes waste. [ஆகாது.
12. அடங்காத மாட்டுக்கு அரசன் மூங்கில் தடி.
Restive horses must be roughly dealt with.
13. அடாது செய்பவர் படாது படுவர்.
Evil begetteth evil.
Do evil and look for like.
Fly that evil which paineth afterwards.
14. அடி உதவுவதுபோல் அண்ணன் தம்பி உதவுவாள்
Spare the rod and spoil the child. [களா ?
15. அடிக்கும் பிடிக்கும் சரியாய்ப் போச்சு.
Tit for tat.
16. அடி நாக்கில் நஞ்சு, நுனி நாக்கில் அமிழ்தம்.
A honey tongue and an evil heart.
17. அடிமேல் அடி அடித்தால் அம்மியும் நகரும்.
எறும்பு ஊரக் கற் குழியும்.
Little strokes fell great oaks.

18. அடியாத மாடு பணியாது.
A whip for a fool and rod for a school is always in good season.
19. அடுக்குகிற அருமை உடைக்கிற நாய்க்குத்
It is easier to pull down than build. [தெரியுமா?
20. அதிக ஆசை அதிக நடட்டம் (பேராசை பெருநட்டம்)
All covet, all lose.
Grasp all, lose all.
Excessive desire entails excessive loss.
21. அதிர்ஷ்டமும் ஐசுவரியமும் ஒருவர் பங்கல்ல.
Fortune's wheel is ever revolving.
Every tide hath its ebb.
22. அதிவிநயம் தூர்த்த லட்சணம்.
Too much courtesy, too much craft.
23. அப்பன் அருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும்.
நிழலருமை வெயிலுக்குப் போனால் தெரியும்.
Blessings are not valued till they are gone.
A good when lost is valued most.
24. அப்பா ! என்றால் உச்சி குளிருமா ?
Fair words fill not the belly, nor mind always.
Fair words butter no parsnips.
25. அப்பியாச வித்தைக்கு அழிவில்லை.
Thoroughly acquired knowledge does not fail.
Practice makes perfect.
26. அமாவாசைச் சோறு என்றைக்கும் அகப்படுமா ?
Christmas comes but once a year.
Angels visit few and far between.
Fortune smiles not always.
27. அம்பட்டன் குப்பையைக் கிளறினால் அத்தனையும் மயி
What can you expect of a hog but his bristles ? [ரே
28. அரசனுக்கு ஒரு சொல் அடிமைக்குத் தலைச்சுமை.
What is sport to the boy is death to the frog.
Saying and doing are two things.

29. அரசன் அன்று கேட்பான், தெய்வம் நின்று கேட்கும்.
God stays long but strikes at last.
The mill of God grinds late, but grinds to powder.
30. அரசன் எவ்வழி, குடிகள் அவ்வழி.
As is the king so are the subjects.
31. அரைக்காசுக்குப் போன மானம் ஆயிரம் கொடுத்தாலும் வராது.
One cloud is enough to hide all the sun.
A drop of poison will spoil a pot-full of milk.
32. அலைகடலுக்கு அணைபோடலாமா?
Against God's wrath no castle is proof.
33. அலை மோதும்போதே தலைமுழுது.
காற்றுள்ள போதே தூற்றிக்கொள்.
Strike while the iron is hot.
Make hay while the sun shines.
34. அல்லல் ஒரு காலம், செல்வம் ஒரு காலம்.
Sadness and gladness succeed each other.
35. அல்லார் அஞ்சலிக்கு நல்லார் உதை மேல்.
A kick from the wise is better than a kiss from a fool.
36. அவசாரிக்கு ஆணையில்லை, திருடிக்குத்தெய்வம் இல்லை.
The tears of a whore and the oaths of a bully, may be put in the same bottle.
37. அவரவர் அக்கரைக்கு அவரவரே பாடுபடுவார்.
Every one rakes the embers to back his own cake.
38. அவனன்றி அணுவும் அசையாது.
There is a special providence in the fall of sparrow.
No leaf move, but God wills it.
39. அழிஅழிச் சொல்லுவர் தம்மனிதர், சிரிக்கச் சிரிக்கச் சொல்லுவர் பிறர்.
A friend's frown is better than a foe's smile.
40. அழுதழுதும் பிள்ளை அவளே பெறவேண்டும்.
Every bird must hatch its own eggs.

41. அழுத பிள்ளை பால் குடிக்கும்.
Ask and it shall be given.
Knock and it shall be opened.
A crying child obtains milk.
Bear and forbear is good philosophy.
42. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அழுதமும் நஞ்சாம்.
Too much of anything is good for nothing,
Excess of delight palls the appetite.
43. அள்ளாது குறையாது சொல்லாது பிறவாது.
Every why has a wherefore.
No smoke without fire.
44. அறவடித்த முன்சோறு காடிப்பாணையில் விழுந்தாற் போல்.
Experience without learning, is better than learning without experience.
45. அறிந்தறிந்து செய்கிற பாவத்தை அழுதமுது தொலைக்க வேண்டும்.
Sins wilfully committed, must be woefully expiated.
Pains are the wages of ill pleasure.
46. அறிவுடையாரை அரசனும் விரும்பும்.
Even a king will approve of wise men.
47. அறையில் ஆடியல்லவோ அம்பலத்திலாட
You must walk before you run. [வேண்டும்.]
48. அற்பனுக்கு பவிஷம் [பொருள்] வந்தால், அர்த்த ராத்திரியில் குடை பிடிப்பான்.
Beggars mounted run their horses to death.
Set a beggar on horse back and he will ride it to the devil.
The higher the ape goes, the more shows his tail.
49. அன்பற்ற மாமிக்குக் கும்பிடுங் குற்றமே.
Where there is no love, all his fault.
Absence of love makes vices of virtue.
50. அன்பான சிநேகிதனை ஆபத்தில் அறி.
A friend in need is a friend indeed.
Prosperity makes friends and adversity tries them.

51. அன்று தின்னும் பலாக்காயினும் இன்று தின்னும்
களாக் காய் மேல்.

A bird in the hand is worth two in the bush.

ஆ

52. ஆக்கப் பொறுத்தவன் ஆறப் பொறுக்க வேண்டும்.
Let patience have her perfect work.

53. ஆங்காலம் ஆகும், போங்காலம் போகும்.
Joy and sorrow are next door neighbours.
Men rise with fortune's smile or fall with fortune's
frown.

54. ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். ஆனைக்கும் அடி
Good swimmers are sometimes drowned. [சறுக்கும்.
Even the elephant slips.

55. ஆசை வெட்கம் அறியாது.
Love has no eyes. Love is blind.
Love will creep where it cannot go.

56. ஆஸ்தியில்லாதவன் மனிதன் அல்லன்.
பணமில்லாதவன் பிணம்.
A man without money is a bow without an arrow.

57. ஆடமாட்டாத தேவடியாள் தெருக்கோணல் என்று
A bad workman quarrels with his tools. [ளாம்.

58. ஆடு நனைகிறது என்று கோளாய் அழுகிறதாம்.
Beware of the geese when the fox preaches.

59. ஆட்டைக் காட்டி வேங்கை பிடிக்க வேண்டும்.
Venture a small fish to catch a big one.
Dogs never go into mourning when a horse dies.

60. ஆடையில்லாதவன் அரை மனிதன்.
Dress is half a man.
Good clothes open all doors.

61. ஆத்திரக்காரனுக்குப் புத்தி மட்டு.
A hasty man never wants woe.

62. ஆபத்துக்குப் பாபமில்லை.
Necessity has no law.

63. ஆபத்தும் சம்பத்தும் ஆருக்கும் உள்ளவை.
Sadness and gladness succeed each other.
After a storm comes a calm.
64. ஆமணக்கு விதைத்தால் ஆச்சா முளைக்குமா ?
வித்து ஒன்று போட சுரை ஒன்று முளைக்குமா ?
As they sow, let them reap.
Of evil seed no good grain can come.
Like begetteth like.
65. ஆயிரம் பாம்பினுள் அகப்பட்ட தேரை போல.
What is a pound of butter among a kennel of hounds.
66. ஆயிரம் வேரைக் கொன்றவன் அரை வைத்தியன்.
Experience is the mother of science.
Experience is the teacher of truth.
67. ஆயிரமுடையான் அமர்ந்திருக்கும், அரைப்பண
முடையான் ஆடிவிழும்.
Empty vessels make most sound.
68. ஆயிரங்கலம் நெல்லுக்கு ஓர் அந்துப்பூச்சி
A little fire burns a great deal of corn. [போதும்.
A little leak will sink a great ship.
A small spark makes a great fire.
69. ஆரத்தான்செத்ததும்பொழுதுவிடிந்தால்தெரியும்.
Time will bring out the truth of transaction.
What is done by night appears by day.
Even the most concealed secret comes out at last.
70. ஆரால் கேடு ? வாயால் கேடு ?
A fool's tongue is keen enough to cut his own throat
Bad words find bad acceptance.
71. ஆரும் இல்லாத ஊரிலே அசுவமேதயாகஞ்
செய்வான்.
ஆலையில்லாத ஊரிலே இலுப்பைப்பூச் சர்க்கரை.
Among the blind the one-eyed man is king.
Among the common people, Scoggin is doctor.
72. ஆலும் வேலும் பல்லுக்கு உறுதி. நாலும் இரண்டும்
சொல்லுக்கு உறுதி.
As the banyan and acacia strengthen the teeth, so
Naladiar and Kural give force to speech.

73. ஆழம் அறியாமல் காலை யிடாதே.
Look before you leap.
74. ஆறிலும் சாவு, நூறிலும் சாவு.
Death devours lambs as well as sheep.
Death keeps no calendar.
Death meets us everywhere.
75. ஆறின கஞ்சி பழங் கஞ்சி.
Delay is dangerous or delay spoils the business.
Delays increase desires and sometimes extinguish them.
76. ஆறு கடக்கிற வரையில், அண்ணன் தம்பி, அப்புறம்
நீயார்? நானார்?
Vows made in storms are forgotten in calms.
The danger past and God forgotten.
77. ஆற்றிலேபோகிறதண்ணீரை அப்பாகுடி, அம்மாகுடி.
You can afford to be free with another man's pottage.
78. ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்து போடு.
Weight and measure take away strife.
Be exact even while you play.
Measure us a treasure.
79. ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும்.
A good marksman may miss.
Good Homer sometimes nods.
Every man hath his weak side.
80. ஆனைக் கொருகாலம் பூனைக் கொருகாலம்.
Every dog hath its day and every man his hour.
Every man hath his hood.
Fortune visits the great and the small alike.
81. ஆனை செத்தாலும் ஆயிரம் பொன்.
No great loss, but some small profit.
The lion's skin is never cheap.
82. ஆனைவரும் பின்னே, மணி ஓசை வரும் முன்னே.
Coming events cast their shadows before.

இ

83. இக்கரை மாட்டுக்கு அக்கரை பச்சை.
Distance lends enchantment to the view.
For fowls have fair feathers.
84. இடங்கொடுத்தால் மடம் பிடுங்குவான்.
Give him an inch, and he will take an ell.
85. இடுவது பிச்சை, பெறுவது மோட்சம்.
Alms are the golden key that opens that gate of heaven.
A small sacrifice out of love produceth big results.
86. இட்ட உறவு எட்டு நானாக்கு, நக்கின உறவு நானா நானாக்கு.
A friend that you buy with presents will be bought, from you.
Friendship made for consideration will not last long.
87. இட்டாருக்கு இட்ட பலன்.
Give and spend and God will send.
God will help those who help others.
88. இட்டுக் கெட்டார் எங்குமே யில்லை.
Good deeds are never lost.
89. இரப்பவனுக்குப் பஞ்சம் என்றுமே இல்லை.
Beggars can never be bankrupts.
90. இரவற் சீலையை நம்பி இடுப்புக் கந்தையை
Quit not certainty for hope. [எறியாதே.
91. இரண்டு ஓடத்தில் கால் வைக்கிறதா?
No man can serve two masters.
92. இருந்த கால் மூதேவி, நடந்த கால் சீதேவி.
Early birds pick up the crumbs (or worms.)
No pains, no gains.
93. இருப்பது பொய் போவது மெய்.
Life is uncertain, death is sure.
All between the cradle and the coffin is uncertain.
94. இருவர் நட்பு ஒருவர் பொறை.
When one will not, two cannot quarrel.

95. இலங்கணம் பரம ஓளடதம்.
Hunger is the best sauce.
Temperance is the best physic.
96. இல்லாதவன் பொல்லாதவன்.
Want makes strife twixt man and wife.
97. இல்லாது பிறவாது, அள்ளாது குறையாது.
No smoke without some fire.
98. இளமையிற் கல்வி சிலையில் எழுத்து.
Youthful impression last through life.
99. இளமையிற் சோம்பல் முதுமையில் வறுமை.
Reckless youth makes rueful old age.
100. இளமையிற் பழக்கம் முதுமையிற் சுபாவம்.
தொட்டிற் பழக்கம் சுடுகாடு மட்டும்.
Habit is a second nature.
Custom in infancy becomes nature in old age.
101. இறக்குங் காலம் வந்தால் பிறக்கும் ஈசனுக்குச் சிறகு.
When death approaches, white ants take wing.
102. இனம் இனத்தைக் காக்கும்.
இனம் இனத்தோடே, வெள்ளாடு தன்னோடே.
Birds of a feather flock together.
103. இன்றைக்கு இலையறுத்தவன் நாளாக்குக்குலை அறுப்பான்.
He that steals an egg to-day will steal an ox to-morrow.
In for a penny, in for a pound.
104. இன்றைக்கென்பதும் நாளாக்கென்பதும் இல்லை
யென்பதற்கு அடையாளம்.
To-morrow comes never.
Procrastination is the thief of time.
- ✱
105. ஈட்டி எட்டினமட்டும் குத்தும், பணம் பாதாளமட்டும் செல்லும்.
Money is a sword that can cut even the Guardian
Money makes many things. [knot.
106. ஈர நாவிற்கு எலும்பில்லை.
The Tongue breaketh bone though itself have none.

107. ஈனரை அடுத்தால் மானம் அழியும்.
Evil communication corrupt good manners.
One loses his self-respect by bad companionship.
- உ
108. உடல் உள்ள வரையில் கடல் கொள்ளாக் கவலை.
No day passes without some grief.
109. உடைமையும் வறுமையும் ஒருவழி நிலலா.
Change of fortune is the lot of life.
110. உடைமை என்பது கல்வியுடைமை.
Learning is an ornament in prosperity, a refuge in
adversity and a provision in old age.
Learning is real wealth.
111. உடையவன் பாரா வேலை ஒருமுழங் கட்டை.
The eye of the master does more than both his hands.
It is farmer's care that makes the field bear good
fruits.
The master's foot is the best dung.
112. உட்கார்ந்தல்லவோ படுக்க வேண்டும் ?
First creep then go.
Learn to say before you sing.
Rome was not built in a day.
113. உண்டதுதானே ஏப்பம் வரும் ?
He who hath bitter in breast spits not sweet.
One reaps the harvest of his own deeds.
What the heart thinketh, the tongue speaketh.
114. உண்டால் தீரும் பசி, கண்டால் தீருமா ?
Hunger is appeased by eating, will it be so by looking
at food.
115. உண்டு கொழுத்தால் நண்டு வளையில் இராது.
If a crab gets fat it will not stay in his hole.
116. உண்மை சொல்லிக் கெட்டாருமில்லை, பொய்
சொல்லி வாழ்ந்தாருமில்லை.
Honesty is the best policy.
No honest man ever repented of his honesty.
Truth is ever the source of happiness and falsehood
the reverse.

117. உதடு பழஞ் சொரிய, உள்ளே வயிறெரிய.
உதட்டிலே உறவும் உள்ளே பகையும்.
A honey tongue and a heart of gall.
A honeyed tongue with an evil heart.
A fair exterior and a foul interior.
118. உத்தமனுக்குந் தப்பிலிக்கும் உடன்படிக்கை
A good paymaster needs no surety. [வேண்டா.
Both the good and the bad need no bond.
An honest man's word is a good as his bond.
119. உப்டிட்டவரை உள்ளவரும் நினை.
Gratefulness is the poor man's payment.
Let everyman praise the bridge he goes over.
120. உயர உயரப் பறந்தாலும் ஊர்க்குருவி பருந்
A hog is armour but still hog. [தாருமா?
121. உயிருள்ள மட்டும் தைரியம் விடலாமா ?
While there is life, there is hope.
As long as there is life, there is hope.
122. உலகம் பலவிதம்.
No dish pleases all palates alike.
Every shoe fits not every foot.
123. உழுகிற மாடானால் உள்ளூரில் விலையா காதா ?
Good Wares find a quick market.
124. உளவில்லாமல் களவில்லை.
No vice goes alone.
No vice but has its patron.
125. உள்ளங்கையில் நெல்லிக்கனிபோல.
As clear as a bell.
As clear as crystal.
126. உள்ளக்கருத்து வள்ளலுக்குத் தெரியும்.
The secrets of the heart are known to God.
127. உள்ளே பகையும் உதட்டிலே உறவுமா ?
A grand eloquence, little conscience.
A honeyed tongue with an evil heart.
128. உறங்கின நரிக்கு உணவு கிட்டாது.
The sleeping fox catches no poultry.

129. உறியிலே வெண்ணெய் இருக்க, தெய்க்
கலைவா னேன்?

What! keep a dog and bark myself.

What! to starve in a cook's shop.

130. உற்ற சிநேகிதன் உயிருக்கு அமிழ்தம்.

Life without a friend is death without a witness.

Without a friend, the world is a wilderness.

131. உற்றது சொன்னால் அற்றது பொருந்தும்.

A fault confessed is half redressed.

Confession of a fault makes half amends.

132. உன் காலை நீயே கும்பிட்டுக் கொள்ளாதே.

Never blow your own trumpet.

Never sound the trumpet of your own praise.

133. உன்னை வஞ்சித்தவனை ஒருபோதும் நம்பாதே.

Never trust one who has deceived you.

Deceiving of a deceiver is no knavery.

ஊ

134. ஊனுக்கு முந்தவேண்டும், வேலைக்குப் பிந்த
வேண்டும்.

Be first at a feast and the last to slander.

135. ஊமை கண்ட கனாப்போல்.

It is like the dream of the dumb.

136. ஊமைக்கு உளறுவாயன் சண்டப் பிரசண்டன்.

A makeshift is better than none.

Better a bare foot than no foot at all.

137. ஊரார் பிள்ளையை ஊட்டி வளர்த்தால் தன் பிள்ளை
தானே வளரும்.

He benefits himself that doth good to others.

138. ஊரென்று இருந்தால் பறைச்சேரியும் இருக்கும்.

Every path hath a puddle. No garden without its weeds

139. ஊருக்கொரு தேவடியாள் யாருக்கென்று ஆடுவாள்.

No man can serve two masters at the same time.

140. ஊரோட ஒக்க ஓடு, நாடோட நடுவே ஓடு.

Do as most men do, and men will speak well of thee.

141. ஊர் இரண்டு பட்டால் கூத்தாடிக்குத் தொக்கு.
(கொண்டாட்டம்)

It is a good fishing in troubled waters.
Two dogs strive for a bone, and a third runs away
with it.

142. ஊர் நல்லதோ வாய் நல்லதோ ?

All doors open to courtesy.

143. ஊழிற் பெருவலி ஒன்றுண்டோ ?

No flying from fate.

144. ஊன்றக் கொடுத்த தடி உச்சியை உடைக்கிறது.

Save a thief from the gallows, and he will be the first
to cut your throat.

எ

145. எச்சிற் கல்லைக்கு இச்சகம் பேசுகிறது.

To flatter high for a low gain.
The coin most current is flattery.

146. எட்டாப் பழத்துக்குக் கொட்டாவி விட்டென்ன ?

He that would have the fruit must climb the tree.
Deserve before you desire.

147. எட்டிக்குப் பால் வார்த்தாலும் தித்திப்பு
உண்டாகாது.

Plant the crab tree where you will, it will never bear
pippins.

Can the leopard change its spots ?

148. எட்டின மட்டும் வெட்டும் கத்தி, எட்டாத மட்டும்
வெட்டுப் பணம்.

A golden dart kills where it pleases.

Money is a sword, that can cut even the Gordian knot

149. எண் இல்லாதவன் கண் இல்லான், எழுத்து
இல்லாதவன் கழுத்து இல்லான்.

Learning is the eye of the mind.

Learning refines and elevates the mind.

150. எண்ணிச் செய்வது செட்டு, எண்ணாமற் செய்வது
வேளாண்மை.

He who sows his land, trusts in God.

He who sows his corn in the field, trusts in God.

151. எத்தனை புடனிட்டாலும் இரும்பு பசும்பொன்
ஆகாது.
எத்தனைதான் துலக்கினாலும் பித்தனை நாற்றம்
போகாது.
முக்காலுங் காகம் முழுகிக்குளித்தாலும் கொக்காகுமா?
Crows are never the whiter for washing themselves
152. எத்தால் வாழலாம் ஒத்தால் வாழலாம்.
Union is strength.
153. எய்கிறவன் எய்தால் அம்பு என்ன செய்யும்?
எய்தவனிருக்க அம்பை நோவானேன்?
The fault of the ass must not be laid on the pack Saddle
154. எரிகிற கொள்ளியை ஏறத் தள்ளினதுபோல.
To add fuel to the fire.
155. எரிகிற வீட்டில் பிடுங்கினது இலாபம்.
Make the best of a bad bargain.
156. எருது நோய் காக்கைக்குத் தெரியுமா?
The wearer best knows where the shoe pinches.
No one knows the weight of another's burden.
157. எருமை வாங்கும் முன்னே நெய்விலை கூறுதே?
Count not your chickens before they are hatched.
158. எலிவனையானாலும் தனிவனை வேண்டும்.
East or west, home is best.
Home is home, be it ever so homely.
159. எல்லாருக்கும் உண்டு இலையும் பழுப்பும்.
No garden without its weeds.
160. எல்லாருக்கும் ஒவ்வொன் றெளிது.
No living man all things can.
There is a medium betwixt all fool and all philosopher.
161. எல்லோரும் பல்லக்கேறினால், பல்லக்கு யார் தூக்கு
If all wish to command, who is to obey? [கிறது?
All men can't be masters.
162. எல்லாரும் நல்லரா, கல் எல்லாம் மாணிக்கமா?
Are all men good men, are all stones rubies?
All is not gold that glitters.
All are not saints that go to church.

163. ஏறும்பு ஊரக் கற்குழியும்.
ஏறும்பு ஊரக் கல்லுந் தேயும்.
Constant dripping wears away stones.
Many sands will sink a ship.
Little strokes fell great oaks.

ஏ

164. ஏவுகிறவனுக்கு வாய்ச்சொல் இயற்றுகிறவனுக்குத்
தலைச்சமை.
Saying and doing are two things.
To do, can never be so easy as to say what we were
good to be done.
165. ஏழை அழுத கண்ணீர் கூரிய வாளை ஓக்கும்.
The tears of the poor are as sharp sword.
The poor man's penny, unjustly detained, is a coal of
fire in a rich man's purse.
166. ஏழை என்றால் எவர்க்குமே எளிது.
A low hedge is easily leaped over.
Every poor man is counted a fool.
167. ஏறச்சொன்னால் எருதுக்குக் கோபம், இறங்கச்
சொன்னால் நொண்டிக்குக் கோபம்.
The horse thinks on one thing, he that rides him
another.
168. ஏற்றமுண்டானால் இறக்கமுண்டு.
Every tide hath its ebb.

ஈ

169. ஐங்காயம் இட்டு அரைத்துக் கரைத்தாலும் தன்
நாற்றம் போகாதாம் பேய்ச்சுரைக் காய்க்கு.
Crows are never the whiter for washing themselves.
Black will take no other hue.
170. ஐயர் வருகிற வரையில் அமாவாசை காக்குமா ?
Time and tide wait for no man.
Time stays not the fool's leisure.

ஓ

171. ஓட்டினால் தொட்டிலும் கொள்ளும் ஓட்டாவிட்டாற்
கட்டிலுங் கொள்ளாது.
A needle's eye is wide enough for two friends
The whole world is too narrow for two foes.
172. ஒதிய மரமும் ஒரு சமயத்துக் குதவும்.
ஒடித்த கோலானாலும் ஊன்றுகோ லாகும்.
Everything is good in its season.
A use for everything.
173. ஓர் ஊருக்கு ஒருவழியா?
There are more ways to the wood than one.
174. ஒரு காசு பேணின் இரு காசு தேறும்.
A penny saved is a penny gained.
Take care of the pence, the pounds will take care of
themselves.
175. ஒரு குண்டிலே கோட்டை பிடிக்கலாமா?
Rome was not built in a day.
One stroke fells not an oak.
176. ஒரு கூண்டு முடைந்தவன் ஒன்பது கூண்டு
முடைவான்.
He that makes one basket may make a hundred.
177. ஒரு கை தட்டினால் ஓசையுண்டாகுமா?
ஒரு கை முழம் போடுமா?
ஓற்றுமையில்லாத குடி ஒருமிக்கக் கெடும்.
One flower makes no garland.
Union is strength.
178. ஒருதரம் விழுந்தால் தெரியாதா?
A burnt child dreads the fire.
179. ஒரு நன்றி செய்தாரை உள்ளளவும் நினை.
Gratitude is the poor man's payment.
One good turn deserves another.
180. ஒரு பாளைச் சோற்றுக்கு ஒரு சோறு பதம்.
You may know by a handful the whole sack.
A straw best shows how the wind blows.

181. ஒரு பொய்யை மறைக்க ஒன்பது பொய் சொல்ல வேண்டும்.

One lie makes many.

A lie begets a lie, till they come to generations.

182. ஒவ்வாக் கூட்டிலும் தனிமை யழகு.

Better be alone than in bad company.

183. ஒழுக்கம் உயர் குலத்தில் நன்று.

Manners make the man.

Birth is much, breeding is more.

ஒ

184. ஓடுகிற ஆறு ஓடிக்கொண்டே இருக்குமா?

No morning sun lasts a whole day.

185. ஓடுகிறவனைக் கண்டால் துரத்துகிறவனுக்கு இலேசு (தொக்கு).

Seeing him who retreats, makes the efforts of his pursuer easy.

186. ஓட்டைச் சட்டியானாலும் கொழுக்கட்டை வெந்தாற் சரி.

All is well that ends well.

No matter what the vessel is, so the wine in it be good.

187. ஒணை வேலிக்கு இழுக்கிறது. தவளை தண்ணீருக்கு இழுக்கிறது.

Every miller draws the water to his own mill.

188. ஒருர்ப் பேச்சு ஒருர்க்கு ஏச்சு.

What is lauded in one country is scoffed in another.

One man's meat is another man's poison.

ஒள

189. ஒளவை சொல்லுக்கு அச்சமில்லை.

No fear about Avvai's saying.

க

190. கடல் தாண்ட மனமுண்டு கால்வாய் தாண்ட
He would fain fly, but wants feathers. [காவில்லை.

191. கடவுளை நம்பினோர் கைவிடப்படார்.

Who hath God, hath all, who hath Him not, had less than nothing.

192. கடன் இல்லாத கஞ்சி கால் வயிறு போதும்.
Sleep without supping, and wake without owing.
Better go to bed supperless than rise in debt.
193. கடன் பட்டையோ கடை கெட்டையோ.
He that goes a borrowing goes a sorrowing.
Debt is the worst poverty.
Out of debt, out of danger.
194. கடன் வாங்குகிறபோது இனிப்பு, கடன் கொடுக்கிற
தென்றால் கசப்பு.
Sweet is the wine, but sour is the payment.
195. கடுகுபோன இடம் ஆராய்வர், பூசணிக்காய் போன
இடம் தெரியாது.
Penny wise and pound foolish.
Catch not at the shadow, and lose the substance.
196. கடுங்காற்று மழை கூட்டும், கடுஞ் சிநேகம் பகை
காட்டும்.
The greatest hate springs from the greatest love.
The more acquaintance, the more danger.
197. கடைத்தேங்காயை எடுத்து வழிப்பிள்ளையாருக்கு
To rob Peter to pay Paul. [உடைக்காதே.
198. கட்டின வீட்டுக்கு எட்டு வக்கணை.
When a thing is done, advice is too late.
Everybody is wise after the event.
199. கட்டோடே போனால் கனத்தோடே வரலாம்?
A good present need not knock long for admittance.
A man's gift makes room for him.
200. கண் கெட்ட பிறகா சூரிய நமஸ்காரம்?
Why look the stable after the horse has been stolen?
After death, the doctor.
201. கண்ணாடியிற் கண்ட பணம் கடன் தீர்க்க உதவுமா?
Wine in the bottle doth not quench the thirst.
202. கதிகெட்ட மாப்பிள்ளைக்கு எருமுட்டைப் பணியாரம்.
Like saint, like offering.

203. கபடச் சொல்லிலும் கடிய சொல்லே மேல்.
Open rebuke is better than secret hatred
204. கப்பற்காரன் வாழ்வு காற்றடித்தால் போச்சு.
A merchant's happiness hangs upon chance, winds and waves.
205. கம்பளி விற்ப பணத்திற்கு மயிர் முனைத்திருக்குமா?
Money is welcome though it comes from a dirty clout (cloth).
Old women's gold is not ugly.
206. கருப்பங் கட்டியிலுங் கல் இருக்கும்.
There is no rose bush without a thorn.
Every bean hath its black.
207. கருமத்தை முடிக்கிறவன் கஷ்டத்தைப் பாரான.
Where there's a will there's a way.
208. கரும்பு ருசி என்று வேரோடு பிடுங்கலாமா?
Milk the cow, but don't pull off the udder.
209. கரைப்பார் கரைத்தாற் கல்லுங் கரையும்.
Difficulties give way to diligence.
210. கலகம் பிறந்தால் நியாயம் பிறக்கும்.
Things at the worst will sometimes mend.
In the end, things will mend.
211. கல்லாதவரே கண் இல்லாதவர்.
Learning is the eye of the mind.
212. கல்லைக் குத்துவாளேன்? கை நோகிறதென்று அழுவாளேன்?
Poke at a sleeping dog, and get bitter for your pains.
Never rode, never fell.
213. கல்வி அழகே அழகு.
Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age.
214. கல்வி என்ற பயிருக்குத் தண்ணீர் என்ற மழை வேண்டும்.
There is no royal road to learning.

215. கல்வி கரையில் கற்பவர் நாள் சில
கற்றது கைம்மண்ணளவு கல்லாதது உலகளவு.
Art is long and life is short.
216. கழுதை அறியுமா கந்தப் பொடி வாசனை ?
To throw pearls before swine.
217. கறுப்பு நாய் வெள்ளை தாயாகுமா ?
What is bred in the bone, will never be out of the flesh.
218. கற்றோர்க்குச் சென்ற இடமெல்லாம் சிறப்பு.
He who has an art, has everywhere a part.
An artist lives everywhere.
219. கனத்தால் இனமாகும், பணத்தால் சனமாகும்.
Friends and kinsmen gather around, wealth like
summer flies.
Where wealth, there friends.
220. கனவில் கண்ட பணம் கைச் செலவுக்கு உதவுமா ?
Golden dreams make men wake hungry.
He that lives on hope has but a slender diet.

கா

221. காக்கைக்குத் தன் குஞ்சு பொன் குஞ்சு.
Every man thinks his own geese swans.
The crow thinks her own birds fairest.
222. காடுகாத்தவனும் கச்சேரி காத்தவனும் பலன் அடைவான்.
Keep thy shop, and thy shop will keep thee.
Long looked for, comes at last.
223. காணியாசை கோணி கேடு.
Covetousness brings nothing home.
A little more breaks a horse's back.
224. காய்த்த கொம்பு பணியும்.
Moderation in prosperity argues a great mind.
225. காலத்துக் கேற்ற கோலம்.
Cut your coat according to the cloth.
Make not your tail broader than thy wings.

226. காலம் போம் வார்த்தை நிற்கும், கப்பல் போம் துறை நிற்கும்.

Time and words can never be recalled.

227. காலைச் செவ்வானம் காலத்திலும் மழையில்லை, அந்திச் செவ்வானம் அப்போதே மழை.

An evening red and a morning grey is a sign of a fair day.

228. கால்வாயைத் தாண்டாதவன் கடலைத் தாண்டுவானா?

He that can't ride a gentle horse must not attempt to ride a mad colt.

229. காவடிப் பாரம் சுமக்கிறவனுக்குத் தெரியும்.

No one knows the weight of another's burden.

Everyman knows best where his own shoe pinches.

230. காற்றில்லாமல் தூசி பறக்குமா?

No smoke without some fire.

231. காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்கொள்.

Make hay while the sun shines.

When fortune smiles, take the advantage.

கி

232. கிட்டதாயின் வெட்டென மற.

Wise men care not for what they cannot have.

233. கிணறு இறைக்க இறைக்கச் சுரக்கும்.

Drawn wells are seldom dry.

234. கிணற்றின் ஆழமும் கயிற்றின் நீளமும் பார்க்க வேண்டும்.

Look before you leap.

235. கிணற்றுக்குத் தப்பித் தீயிலே பாய்ந்தான்.

From the frying pan into the fire.

To get out of one mire to run into another.

கி

236. கீர்த்தியால் பசி தீருமா?

Praise without profit puts little in the pot.

Good words fill not a sack.

கு

237. குடல் காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும்.
Hungry dogs will eat dirty puddings.
238. குணத்தை மாற்றக் குருவில்லை
He who is born a fool, is never cured.
239. குப்பை உயர்ந்தது கோபுரத் தாழ்ந்தது.
To-day a king, to-morrow nothing.
240. கும்பிடு கொடுத்துக் கும்பிடு வாங்கு.
Courtesy on one side can never last long.
Respect a man, he will do the more.
241. குயவனுக்குப் பல நாள் வேலை, தடிகாரனுக்கு அரை
நாழிகை வேலை.
An hour may destroy, what an age has built.
It is easier to pull down than build.
242. குருடனுக்குக் குருடன் வழிகாட்டினால் இருவரும் குழியில்
விழுவார்கள்.
If the blind lead the blind, both will fall into the ditch.
243. குருட்டுக் கண்ணுக்குக் குறுணி மையிட்டு மென்ன?
Ugly women finely dressed, are the uglier for it.
244. குருவிலார்க்கு வித்தையுமில்லை, முதலிலார்க்கு இலாபமு
மில்லை.
He that is only his own pupil, shall have a fool to
his tutor.
He that teaches himself has a fool for his master.
245. குருவேஷம் கொண்டார் எல்லாருமே குருவாய் விடுவார்
களா?
You can't judge of the horse by the harness.
It is not the beard that makes the Philosopher.
246. குலம் குப்பையிலே பணம் பந்தியிலே.
Worth without wealth is a good servant out of place.
247. குலைக்கிற நாய் வேட்டை பிடிக்குமா?
Barking dogs seldom bite.

248. குலையாத நாய் குதிரைக் கடிக்கும்.
Beware of silent dog and still water.
249. குறைகுடம் தனும்பும், நிறைகுடம் தனும்பாது.
Empty vessels make the most sound.
250. குறையச் சொல்லி நிறைய அள.
Promise less, perform more.
Be slow to promise, quick to perform.
Weigh right and sell dear.
251. குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும்.
A guilty conscience needs no accuser.
252. குற்றம் பார்க்கில் சுற்றமில்லை.
You will never have a friend if you must have one without a fault.

கூ

253. கூலியைக் குறைக்காதே வேலையைக் கெடுக்காதே.
Stint wages, spoil work.
254. கூழுக்கும் ஆசை மீசைக்கும் ஆசை.
The cat loves fish, but she is loth to wet her feet.

கெ

255. கெடுவான் கேடு நினைப்பான்.
செய்த தீவினை செய்பவர்க்கே.
Evil be to him, that evil thinketh.
Evil begetteth evil.
Harm watch, harm catch.
256. கெட்டிக்காரன் புனுகு எட்டு நாளாயில் தெரியும்.
A liar must have a good memory.
257. கெண்டையைப் போட்டு வரலை இழுக்கிறது.
To set a spart, to catch a makereel.
Venture a small fish to catch a great one.
258. கெடி சுற்றவன் இடறிவிழுந்தால் அதுவும் ஒரு வரிசை.
The blunders of great men pass for eccentricities of
genious.
All things that great men do are well done.

259. கெலிப்புந் தோற்பும் ஒருவர் பங்கல்ல.
Victor to-day victim to-morrow.
Change of fortune is the lot of life.

கே

260. கேட்டதெல்லாம் தம்பாதே ? தம்பினதெல்லாம் சொல்லாதே ?

Believe not all that you hear, and blurt not all that you believe.

Believe only half of what you hear of a man's wealth and goodness.

261. கேளும் கிளையும் கெட்டோர்க்கு இல்லை.
He that is down, down with him cries the world.
If a man ones fall, all will tread on him.

கை

262. கை ஊன்றிக் கரணம் போடவேண்டும்.
Learn to say before you sing.

263. கைக்கு எட்டினது வாய்க்கு எட்டவில்லை.
Many a slip betwixt the cup and the lip.

264. கைப்பொருளற்றால் கட்டினவனும் பாராள்.
When poverty comes in at the door, love leaps out at the window.

265. கையாளாத ஆயுதம் துருப்பிடிக்கும்.
The used key is always bright.

266. கையில் உண்டானான் காத்திருப்பார் ஆயிரம் பேர்.
Friends flock around the rich.

267. கையில் வெண்ணெயிருக்க நெய்க்கு அலைவானேன் ?
கைப்பறவையை விட்டுக் காட்டுப் பறவைக்குக் கண்ணி வைக்காதே

What I keep a dog and back myself.
A bird in the hand is worth two in the bush.

கொ

268. கொசுவுக்கு அஞ்சிக் குடிபெயர்ந்து போகிறதா ?
Burn not your house to fright away the mouse.

269. கொஞ்சிக் கூத்தாடி நடத்தாலுங் குதிரையாமோ
கழுதை ?

Reynard is still Reynard, though he put on a Cowl.

270. கொடுத்ததைக் கேட்டால் அடுத்ததாம் பகை.
Sweet is the wine, but sour is the payment.

271. சொடிக்கக் காய் கனத்திருக்குமா ?
A burden of one's own choice is not felt.

272. கொட்டிக்கிழங்கும் ஒரு முட்டுக்கு உதவும்.
Even a pin is good for something.
Everything is good in its season.

273. கொல்லத் தெருவில் ஊசி விற்கலாமா ?
To carry coals to Newcastle.

கோ

274. கோடானகோடி வினைவரினும் மனம் கோணுமவிருப்பதே
கோடி பெறும்.

Calamity is the touchstone of a brave mind.

275. கோடி வித்தையும் கூழுக்கே.
All arts for the belly's sake.

276. கோணிக் கோடி கொடுப்பதிலும் கோணுமற் காணி
கொடுப்பது மேல்.

A gift with a kind countenance, is a double present.
The Lord loveth a cheerful giver.

277. கோபம் உள்ள இடத்தில் குணம் உண்டு.
Where there is anger, there may be excellent qualities.

278. கோபம் சண்டாளம்.
Anger is a sworn enemy.

279. கோலாடக் குரங்கு ஆடும்.
There is no argument like that of the stick.

280. கோயில் பூனை தேவருக்கு அஞ்சாது.
The nearer the church the farther from God.

ச

284. சுகத்தைக் கொடுத்துஞ் சுகத்தை வாங்கு.
Health is wealth.

282. சட்டிப்பாலுக்கு ஒரு சொட்டு மோர் பிரை.
A tainted (rotten) sheep infects the whole flock.
283. சண்டமாருதத்திற்கு எதிர்ப்பட்ட சருகுபோல.
Like dry leaves before a strong wind.
284. சண்டிக் குதிரைக்கு நொண்டிச் சாரதி.
A scabbed horse, a sonbbed knight.
285. சத்தியம் வெல்லும் அசத்தியம் கொல்லும்.
No legacy is so rich as honesty.
Honesty is the best policy.
286. சந்திரனைப் பார்த்து நாய் குறைத்தாவதென்ன ?
The moon does not heed the barking of dogs.
287. சந்தைக்கு வந்தவர்கள் வழிக்குத் துணையா ?
A crowd is not company.
288. சப்பாணிக்கு நொண்டி சண்டப்பிரசண்டன்.
Better one foot than no foot at all.
289. சருகைக் கண்டு தணல் அஞ்சுமா ?
There is no quenching of fire with tow.
To add fuel to the fire.
290. சர்க்கரை என்றால் தித்திக்குமா ?
Fair words fill not the belly.

சா

291. சா கி ற வரைக்கும் சங்கடமானால், சந்தேகமும்
எக்காலம் ?
Man is born unto trouble.
Life and misery began together.
292. சாட்சிக்காரன் காவலில் விருவதைப் பார்க்கிலும்
சண்டைக்காரன் காவில் விழலாம்.
Agree with thine adversary than go to law.
293. சாண் ஏற முழம் சறுக்குகிறது.
One step forward and two steps back.
294. சாது மிரண்டால் காடு கொள்ளாது.
In the coldest flint there is hot fire.
Abused patience turns to fury.

295. சாமி காட்டும், எடுத்தாட்டுமா ?
God helps those who help themselves.
296. சாராயத்தை வார்த்துப் பூராயத்தைக் கேள்.
When the wine is in, the wit is out.

சி

297. சி ட் டு க் கு ரு வி யி ன் மே ல் இராமபாணம்
தொடுக்கிறதா ?
He takes a spear to kill a fly.
Take not a musket to kill a butterfly.
298. சித்தின வீட்டிலே சேராது. மங்கின வீட்டிலே
வாராது.
Fortune flies those who fritter away her favours.
He that will not stoop for a pin, will never be worth
a point.
299. சிம்பிலே வளையாதது, பம்பிலே வளையப்போகிறதா ?
Bend the twig and you bend the tree.
300. சிறுகச் சிறுகத் தின்றால் மலையையும் தின்னலாம்.
Many dogs soon eat up a horse.
301. சிறு துரும்பும் பல்லுக்குத்த உதவும்.
A little stream will drive a light mill.
302. சிறுபோது படியாத கல்வி அழுக்குச் சேலையில் சாயம்
ஏற்றினதுபோல.
Youth and white paper take any impression.
303. சின்ன பாம்பாளுலும் பெரிய தடிகொண்டடி.
Even a puny foe is not to be despised.

சி

304. சீக்கிர புத்தி பல ஈனம்.
A hasty mind is feeble.
Early ripe, early rotten.

சு

305. சும்மா வந்த (தானம் கொடுத்த) மாட்டைப் பல்லிப்
பிடித்துப் பாராதே.
Look not a gift horse in the mouth.

306. சுவர்க்கத்திலே தோட்டியுஞ் சரி, தொண்டைமானுஞ்
With good there is no distinction of persons. [சரி.
The end makes all equal.

307. சுவாமி வரங்கொடுத்தாலும் (முன்னடியான்) பூசாரி
The servant of a king is a king. [வரங்கொடான்
Wine is the master's but the goodness is the drawer's

சூ

308. சூடுகண்ட பூனை அடுப்பண்டை சேராது.
A scalded dog fears cold water.
The burnt child dreads the fire.

309. சூரியன் வெளிச்சத்தில் சுடர்விளக்கு என்னத்திற்கு?
"To gild refined gold, etc."

செ

310. செட்டியாருக்கு ஒரு காலம், சேவகனுக்கு ஒரு காலம்
Every day has its day, every man has his hour.

311. செத்த நாய் திரும்பக் கடியாது.
Dead man tell no tales.
Dead folks can't bite.

312. செய்வன திருந்தச் செய்.
Do well what you have to do.

313. செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும்.
The worth of a thing is best known by the want of it

314. செல்வம் சகடக்கால் போல வரும்.
Riches have wings.

315. செல்வர்க் கழகு செழுங்கிளை தாங்குதல்.
Charity begins at home.

316. சென்மத்திற் பிறந்தது செருப்பாலடித்தாலும்
Born a fool, always a fool. [போகாது

சே

317. சேராத இடத்திலே சேர்ந்தால் வாராத துன்பம்
வரும்.

Well may he stumble that chooses st yaon way.

318. சேற்றிலே கல் விட்டெறிந்தால் மேலே தெறிக்கும்.
He that blows in the dust, fills his own eyes.

319. சேற்றிலே புதைந்த யானையைக் காக்கையுங்
Little birds may peck at a dead lion. [கொத்தும்.

சொ

320. சொல் அம்போ வில் அம்போ
An acute word cuts deeper than a sharp weapon.

321. சொல்லிக்கொடுத்த சொல்லும் கட்டிக்கொடுத்த
சோறும் எதுவரையில் நிற்கும் ?
An ounce of sense is worth a pound cramming.
An ounce of wit that is bought is worth a pound that
is taught.

322. சொன்னதைச் சொல்லும் கிளிப்பிள்ளை.
All is but lip wisdom, that wanteth experience.

சோ

323. சோம்ப ரென்பவர் தேம்பித் திரிவர்.
Sloth is the mother of poverty.

324. சோற்றுக்கும் கறுப்புண்டு சொல்லுக்கும் பழுதுண்டு.
There is no rose without a thorn.

த

325. தடி யெடுத்தவனெல்லாம் வேட்டைக்காரனா ?
All are not hunters that blow the horn.

326. தட்டிப் பேச ஆள் இல்லாவிட்டால், தம்பி சண்டப்
In a calm sea, every man is a pilot. [பிரசண்டன்.

327. தண்ணீரில் இறந்தவரின் சாராயத்தில் இறந்தவர்
Wine hath drowned more men than the sea. [அதிகம்.

328. தந்தை எவ்வழி தனயன் அவ்வழி.
As the old cock crows, So crows the young.
Like father, like son.

329. தலைக்குத் தலை பெரியதனம் உலைக்கரிசி இல்லை.
There is no accord where every man would be a lord.
330. தலையின் எழுத்திருக்கத் தந்திரத்தால் வெல்லலாமா?
No flying from fate.
331. தவிட்டுக்கு வந்த கைதான் தங்கத்துக்கு வரும்.
He that steals an egg will steal an ox.
332. தனக்கென்று இருந்தால் சமயத்துக் குதவும்.
Better buy than borrow.
333. தன் இச்சையை அடக்காவிட்டால் அது தன்னையே
ஆளும்.
Command yourself, and you will command all things.
334. தன் ஊருக்கு ஆனை (காளை) அயலுருக்குப் பூனை.
Every dog is a lion at home
335. தன் குற்றம் இருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா?
They who live in glass houses should not throw stones
Every one should sweep before his own door.
336. தன் தெஞ்சறியாத பொய்யில்லை, தாயறியாத
குலில்லை.
Every man is best known to himself.
337. தன் முதுகு தனக்குத் தெரியாது.
It is a great point of wisdom to find one's own folly
338. தன் வீட்டு விளக்கென்று முத்தமிடலாமா?
Cause not thine own dog to bite thee.
A man may love his house, and yet not ride on the
ridge.
339. தன்னை யறிந்தால் தலைவனை யறியலாம்.
To know God, know thyself.
340. தன்னைப் புகழாத கம்மாளன் இல்லை.
Every potter praises his own pot.

தா

341. தாட்சண்யம் தன நாசம்.
Foolish pity spoils a city.
342. தாமதம் தாழ்வுக்கு ஏது.
Delay is dangerous.

343. தாயைப் பார்த்துப் பெண்ணைக் கொள்ளு, பாலைப் பார்த்துப் பசுவைக் கொள்ளு.
Take a vine of a good soil, and a daughter of a good mother.
344. தாரமும் குருவும் தலைவிதிப்படியாம்.
Hanging and wiving go by destiny.
A man's best fortune or his worst, is his wife.
345. தாழ்ந்து நின்றால் வாழ்ந்து நிற்பாய்.
Stooping succeeds where stiffness fails.
346. தானே கனியாத பழத்தைத் தடிகொண்டடித்தால் கனியுமா?
A man may lead his horse to water, but cannot make it drink.
347. தான் ஆடாவிட்டாலும் தன் சதை ஆடும்.
Blood is thicker than water.
348. தான் ஒன்று நினைத்தால் தெய்வம் ஒன்று நினைக்கும்
Man doth what he can, and God what He will.
Man proposes God disposes.
349. தான் திருடி அசல் வீடு நம்பமாட்டான்.
தான் கள்ளன் பிறரை நம்பான்.
He that does not speak the truth to one, does not believe me when I speak the truth.
Do well and doubt no man.
350. தான் தேடாத பொன்னுக்கு மாற்றுமில்லை உரையு
What costs little is little esteemed. [மில்லை.
351. தான் பிடித்த முயலுக்கு மூன்றே கால்.
A wilful man will have his own way.

தி

352. திருடப் போனாலும் திசை வேண்டும்.
Knavery without luck is the worst trade in the world.
353. திருடனைப் பிடிக்கத் திருடனே வேண்டும்.
Set a thief to catch a thief.

354. திருட்டு வாய்த்தால் திருடமாட்டாரோ ?
A bad padlock invites a picklock.

355. திரு ஏற உரு ஏறும்.
Wealth creates beauty.

356. தினை விதைத்தவன் தினை அறுப்பான்.
வினை விதைத்தவன் வினை அறுப்பான்.
As you sow so you shall reap.

3

357. தீ இல்லாமல் புகை கிளம்பாது.
No smoke without some fire.

358. தீட்டின மரத்தில் கூர் பாய்கிறது.
I taught you to swim and now you would drown me.

359. தீப்பட்ட வீட்டிற்குப் பிக்குட்டைத் தண்ணீர்.
Necessity has no law.

360. தீப்புண் ஆறும், வாய்ப்புண் ஆறாது.
A word hurts more than a wound.

361. திராக் கோபம் போராய் முடியும்.
Anger is a sworn enemy.

து

362. துடிக்கக் கிள்ளித் தொட்டிலையும் ஆட்டுகிறது.
Break my head and bring a plaster.

363. துணிந்தவருக்குச் சமுத்திரம் முழங்கால் ஆழம்.
He that does not venture must not complain of ill-luck.

364. துணை போனாலும் பிணை போகாதே.
Give advice to all, stand security to none.

365. துள்ளுகிற மாடு பொதி சுமக்குமா ?
The noisy fowler catcheth no birds.

366. துன்பம் முந்தி, இன்பம் பிந்தி.
Sadness and gladness (Sorrows and Joys) succeed each other.

367. துட்டனைக் கண்டால் தூரத்தில் ஒதுங்கு.
Shun the wicked, as you would the plague.

தூ

368. தூங்குகிற புலியைத் தட்டி எழுப்பாதே.
Wake not a sleeping lion.

369. தூரத்துப் பச்சை கண்ணுக்குக் குளிர்ச்சி
Distance lends enchantment to the view.

தே

370. தேசத்தோடு ஒத்துவாழ்.
When you are at Rome, do as Rome does.

371. தேனுக்கு மணியம் கொடுத்தால் நிமிடத்துக்கு
நிமிடம் கொட்டும்.

Power in the hands of the wicked works untold mischief

372. தேன் உண்டானால் ஈ தேடிவரும்.
Where the carcase is, there the ravens gather.

தொ

373. தொட்டிற் பழக்கம் சுடுகாடு மட்டும்.
What comes from the cradle goes to the grave.

தோ

374. தோட்டத்தில் பழமிருக்கத் தூரத்திற் போவானேன்?
What, starve in a cook's shop!

375. தோட்டப் பாய் முடைகிறவனுக்குத் தூங்கப் பாய்
இல்லை.

The tailor's wife is worst clad.

376. தோட்டிபோல் உழைத்துத் துரைபோல் சாப்பிட
வேண்டும்.

Of sufference comes ease.

377. தோண்டக் குறுணி தூர்க்க முக்குறுணி.
Easy to squander, difficult to recoup.

378. தோழனாவது துலங்கிய கல்வி.
Learning makes a man fit company for himself.

ந

379. நகத்தாற் கிள்ளாததைக் கோடரி கொண்டு வெட்ட
நேரிடும்.

Nip the briar in the bud.

380. நக்குகிற நாய்க்குச் செக்கென்றும் சிவலிங்க
மென்றும் தெரியுமா?
A pebble and a diamond are alike to a blind man.
381. நடக்கும் கால் தவறுவதிலும் நாத் தவறுதல்
கெட்டது.
A slip of the foot is more easily mended than a slip of
the tongue.
382. நடுத்தெருப் பிச்சைக்கு நாணயம் பார்க்கலாமா?
A hungry stomach has no ear.
383. நடடுவன் பிள்ளைக்கு நாட்டியம் கற்பிக்கவேண்டுமா?
The young pig grunts like the old sow.
As the old cock crows, so crows the young.
384. தண்டைச் சுட்டு நரியைக் காவல் வைத்ததுபோல.
To set the fox to keep the geese.
385. நத்தையின் வயிற்றிலும் முத்துப் பிறக்கும்.
A black hen lays a white egg.
386. நயத்தி லாகிறது பயத்தி லாகாது.
Coaxing accomplishes more than coercion.
387. நரிக்குக் கொண்டாட்டம் நண்டுக்குத் திண்டாட்டம்.
பூனைக்குக் கொண்டாட்டம் எலிக்குத் திண்டாட்டம்.
What is one man's meat is another man's poison.
388. நல்ல மாட்டிற்கு ஓர் அடி, நல்ல பெண்ணுக்கு ஒரு
[சொல்.
A good horse needs the little spurring.
To the wise, a word may suffice.
389. நல்லவன் என்று பெயரெடுக்க நாள் செல்லும்.
None can be good too soon.
390. நல்லாரை நாவினாரை, பொன்னைக் கல்லினாரை.
The wise are known by their words.
391. நல்லார் பொல்லாரை நடக்கையால் அறியலாம்.
A tree is known by its fruit.
Every bird is known by its feathers.
392. நற்குணமே நல்ல ஆஸ்தி.
A good reputation is a fair estate.

நா

393. நா அசைய நாடு அசையும்.
A good tongue is a good weapon.
394. நாள் செய்வது நல்லார் செய்யார்.
Time and thinking tame the strongest grief.
395. நாள் சென்றீவது நடைக் கூனி ஆகாது.
Hope deferred, maketh the heart sick.
He loses his thanks who promises and delays.
396. நாம் ஒருவருக்குக் கொடுத்தால் நமக்கு ஒருவர் கொடுப்பார்.
Give and it will be given.
397. நாய்க்கு வேலையும் இல்லை நிற்க நேரமும் இல்லை.
All bustle, and no work.
A dog's life, hunger and ease.
Idle folks have the least leisure.
398. நாய் வேஷம் போட்டால் குலைக்கவே வேண்டும்.
He that will sell lawn must learn to fold it.
399. நாலாறு கூடானால் பாலாறு.
Little brooks make great rivers.
400. நாறல் சாணியை மிதிப்பானேன், நல்ல தண்ணீர் விட்டுக் கழுவுவானேன்?
Give the piper a penny to pipe and two pence to leave off.

நி

401. நித்தம் கிடைக்குமா அமாவாசைச் சோறு?
Christmas comes but once a year.
402. நித்தம் போனால் முத்தமும் சலிக்கும்.
A constant guest is never welcome.
Too much familiarity breeds contempt.
403. நித்திரை சுகம் அறியாது.
Weariness can snore upon flint.
Quiet sleep feels no foul weather.
404. நிழலின் அருமை வெயிலில் போனால் தெரியும்.
Health is not valued till sickness comes.

நீ

405. நீலிக்குக் கண்ணீர் நிமையிலே.
Women laugh when they can and weep when they will.

து

406. துண்ணிய கருமம் எண்ணித் துணி.
Deliberate slowly, execute promptly.

நா

407. நாற்றுக் கிருந்தாலும் காற்றுக்கிரை.
The tree of deepest root must one day fall.
Young men may die, old men must.

408. நாற்றைக் கெடுத்தது குறுணி.
A little leaven leaveneth the whole mass.

409. நாற்றுக்கு ஒரு பேச்சு.
Deliver your words not by number but by weight.

நெ

410. நெஞ்சை யொளித்தொரு வஞ்சக மில்லை.
Every man is best known to himself.

411. நெல்லுக்கு உமியுண்டு, நீர்க்கு நுரையுண்டு,
புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு.
No rose without a thorn.
Every light has its shadow.

நொ

412. நொறுங்கத் தின்றவன் நூறு வயதிருப்பான்.
Chew your food well, and live a long life.
He liveth long that liveth well.

நோ

413. நோயற்ற வாழ்வே வாழ்வு, குறைவற்ற செல்வமே
செல்வம்.
It is a fortunate head that never aches.
Health is better than wealth.

414. நோய்க் கிடங் கொடேல்.

Prevention is better than cure.

To take physic before one is sick.

ப

415. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு : இரவில்
அதுதானும் பேசாதே.

The day has eyes, the night has ears.

Fields have eyes and hedges ears.

416. பகுத்தறியாமல் துணியாதே, படபடப்பாகச்
செய்யாதே.

Judge not of men or things at first sight.

Look before you leap.

417. பகைவருறவு புகையெழு நெருப்பு.

The simulated friendship of an enemy is like a
smouldering fire.

418. பசியுள்ளவன் உருசியறியான்.

Hunger is the best sauce.

419. பசி வந்திடப் பத்தும் பறந்துபோம்.

The belly hath no ears.

420. பசு கறுப்பானால், பாலுங் கறுப்பா?

A black hen lays a white egg.

Appearances are deceitful.

421. பசுவைக் கொன்று செருப்புத் தானஞ்செய்ததுபோல

To rob Peter to pay Paul.

422. பட்ட காலிலே படும், கெட்ட குடியே கெடும்.

Misfortunes never come single.

Misfortunes come on wings and depart on foot.

Evil comes to us by ells and goes by inches.

423. பட்டவர்க்குண்டு பலன் (வருத்தமில்லாமல் இலாப

No pains, no gains.

[மிகலை].

424. பட்டறி, கெட்டறி, பத்தெட்டிறுத்தறி.

Experience is the father of wisdom.

Misfortunes make us wise.

425. பட்டா உன் பேரில் சாகுபடி என் பேரில்.

Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it.

426. பணக்காரன் பின்னே பத்துப் பேர்.
பைத்தியக்காரன் பின்னே பத்துப் பேர்.
The rich are never in want of kindred.
427. பணம் உண்டானால் மணம் உண்டு.
Money makes marriage.
428. பணம் என்ன செய்யும்? பத்தும் செய்யும்.
Money makes many things.
429. பணம் பார்த்துப் பண்டங் கொள், குணம் பார்த்துப் பெண் கொள்.
Ask the purse what thou shouldst buy.
430. பண்ணப் பண்ணப் பலவிதம் ஆகும்.
Practice makes perfect.
431. பண்ணிய பாவத்தைப் பட்டுத் தொலைக்க வேண்டும்.
The fool must pay for his folly.
What cannot be cured must be endured.
432. பதருத காரியம் சிதருது.
He that goes softly goes safely.
Well begun is half done,
433. பதறிச் செய்கிற காரியம் சிதறிக் கெட்டுப்போம்.
Haste makes waste.
Most haste, worst speed.
434. பந்திக்கு முந்த வேண்டும், படைக்குப் பிந்த வேண்டும்.
First come, first served.
435. பரிந்திடாத சோறுஞ் சொரிந்து தேய்க்காத எண்ணெயும் பாழ்.
Dry bread with love is better than a fat capon with fear.
436. பல துளி பெரு வெள்ளம்.
Drops of water make an ocean.
437. பலநாளை வெயில் ஒறுத்தாலும் ஒருநாளை மழை ஒறுக்காது.
An hour's cold will suck out seven year's heat.
438. பலநாளைத் திருடன் ஒரு நாளைக்கு அகப்படுவான்.
Every fox must at last pay his skin to the flayer.

- 439 பல மரங் கண்ட தச்சன் ஒரு மரமும் வெட்ட
மாட்டான்.

Jack of all trades and master of none.

Jack of all trades is of no trade?

440. பழகப் பழகப் பானும் புளிக்கும்.

Familiarity breeds contempt.

441. பழம் புண்ணுளி பாதி பரிகாரி.

The best surgeon is he that has been well backed
himself.

Experience is the mother of Science.

442. பழிக்கானோர் சிலர்; பழிக்கப் படுவோர் சிலர்.

One doth the evil another suffereth for it.

443. பழுத்த ஓலையைப் பார்த்துக் குருத்தோலை
சிரிக்கிறதாம்.

Young men think old men fools,
and old men know young men to be so.

444. பள்ளம் இறைத்தவன் பங்கு கொண்டு போவான்.

They must hunger in frost that will not work in heat.

- 445 பள்ளிக் கணக்குப் புள்ளிக் குதவாது.

Knowledge without practice make but a half-artist.

446. பனங்காட்டு நரி சலசலப்புக்கு அஞ்சுமா?

Will the smith's dog be startled at the noise of the
hammer?

- 447 பனிக்கண் திறந்தால் மழைக்கண் திறக்கும்.

A snow year, a rich year.

448. பனிப் பெருக்கிலே கப்பல் ஓடுமா?

Great ships require deep waters.

449. பனை ஏறி விழுந்தவனைக் கடா மிதித்ததுபோல்.

Never tread on a sore toe.

450. பன்றிக்குப் பின் போன கன்றும் பீ தின்னும்.

A wicked companion invites us all to hell.

451. பன்றி பல குட்டி; சிங்கம் ஒரு குட்டி.

Better a handful of gold than a sackful of mould.

பா

452. பாத்திரமறிந்து பிச்சையிடு, கோத்திரமறிந்து.
பெண்ணைக் கொடு.
Neither give to all nor be content with fools.
453. பாம்பை முட்டையிலே, புலியைக் குட்டியிலே கொல்ல.
வேண்டும்.
Kill the Viper in the egg, and nip the briar in the bud.
454. பாட மேறிலும் ஏடது கைவிடேல்.
We are always to learn as long as we live.
455. பாராத உடைமை பாழ்.
Out of sight out of mind.
Seldom seen, soon forgotten.
456. பார்த்தால் பூனை பாய்ந்தால் புலி.
A lamb at home and lion at chase.
457. பாலைப் பார்த்துப் பசுவைக் கொள்ளு.
As the tree so is the fruit.
458. பால் குடித்தவனுக்குப் பால் ஏப்பம், கள் குடித்தவனுக்குக் கள் ஏப்பம்.
What the heart thinketh, the tongue speaketh.
459. பால் தொட்டுப் பால் கறக்க வேண்டும்.
Love can neither be bought nor sold ; its only price is love.
460. பாவம் ஒரு பக்கம் பழி ஒரு பக்கம்.
One doth the act, another hath the blow.
461. பாணையில் உண்டானால் அகப்பையில் வரும்.
What the heart thinketh the tongue speaketh.

பி

462. பிச்சையிட்டுக் கெட்டவனும் இல்லை, பிள்ளை பெற்றுக் கெட்டவனும் இல்லை.
Alms-giving never made any man poor.
463. பிணைப்பட்டுக் கொள்ளாதே பெறும் பவத்தை உத்தரிப்பாய்.
Advice to all, security for none.

464. பிரியமில்லாத பெண்டிலும் பேய் நன்று
Better dwell with a dragon than
with a srewish wife.
465. பிள்ளைக்கு உபாத்தியாயரும் பெண்ணுக்கு
மாமியாரும்.
The best horse need breaking and the aptest child
needs teaching.
466. பிள்ளை பெற்றபின் அன்றோ பேரிட வேண்டும் ?
Count not your chickens before they are hatched.
467. பிள்ளை வரத்துக்குப் போனவிடத்தில் புருடனைப் பறி
கொடுத்தது போல.
The camel seeking horns lost his ears.
468. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம்.
Dying is as natural (certain) as living.
469. பிறர் பொருளை இச்சிப்பான் தன் பொருளை
Covetousness brings nothing home. [இழப்பான்.

4

470. புகைக்கினும் காரகில் பொல்லாங்கு கமழாது.
If you best spice, it will smell the sweeter.
471. புத்தி கெட்ட இராசாவுக்கு மதி கெட்ட மந்திரி.
Like master like man.
472. புத்திமான் பலவான்.
Knowledge is power.
473. புனி அடிக்கும் முன்னே கிவி அடிக்கும்.
A man surprised is half-beaten.
474. புனிக்குப் பிறந்தது பூனையாய்ப் போகுமா ?
A wild goose never laid a tame egg.
475. புனி பதுங்குவது பாய்ச்சலுக்கு அடையாளம்.
A calm before a storm.
476. புனியைப்பார்த்துப் பூனைகுடிட்டுக்கொண்டாற்போல
Though he endeavours all he can, an ape will never be
a man.
477. புழக்கடை மருந்து கவைக்காகாது.
Far-fetched and dear, bought is good for ladies.

பு

478. பூ விற்ற காசு மணக்குமா? புலால் விற்ற காசு
நாறுமா?

Money is welcome though it comes in a dirty clout.

பெ

479. பெண் என்றால் பேயும் இரங்கும்.

Even a demon will pity a woman.

480. பெண்டாட்டி கால் கட்டு, பிள்ளை வாய்க்கட்டு.

Wedlock is a padlock.

481. பெண்டுகள் இருந்த இடம் சண்டைகள் பெருத்த
இடம்.

Where there are women and geese there is no lack of
noise.

482. பெண்ணுக்குப் பொன் இட்டுப் பார். சுவருக்கு
மண் இட்டுப் பார்.

God makes and apparel shapes.

483. பெரியாரைத் துணை கொள்.

Keep good company and you shall be of the number.

பே

484. பேசாதிருந்தால் பிழையொன்றுமில்லை.

No wisdom like silence.

Speech is silver, silence is gold.

485. பேசினால் வாயாடி, பேசாதிருந்தால் ஊமைப் பயல்.

It is hard to please all parties.

486. பேதைமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்.

Blushing is virtue's colour.

Maidens should be mild and meek; swift to hear, and
slow to speak.

பொ

487. பொய் சொன்ன வாய்க்குப் போசனங் கிடையாது.

A lie though it promises good, will do the harm.

No honest man ever repented of his honesty.

488. பொறுத்தார் பூமி ஆள்வார்,

Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

Bear and forbear is good philosophy.

489. பொன்னுபரணத்தைப் பார்க்கிலும் புகழாபரணமே மேல்.

A good name is better than a good face.
Virtue is jewel of great price.

490. பொன் குடத்துக்குப் பொட்டிட வேண்டுமா?
Good coral needs no colouring.

491. பொன் விளக்கானாலும் தூண்டுகோல் வேண்டும்.
A good horse often wants a good spur.

பேர

492. போகாத இடத்திலே போனால் வாராத சொட்டு வரு.
Well may he stumble that chooses a stony way. [ம்.

493. போதனை பெரிதோ? சாதனை பெரிதோ?
A good example is the best sermon.

494. போது மென்ற மனமே பொன் செய்யும் மருந்து.
A contented mind is a continual feast.
Content is happiness.

495. போன கரத்தைப் புளியிட்டு அழைத்ததுபோல.
Misfortunes when asleep are not to be awakened.

496. போனதை நினைக்கிறவன் புத்தி கெட்டவன்.
Let the dead past bury is dead.

ம

497. மடியிலே கனமிருந்தால் வழியிலே பயம்.
Little wealth, little care.

498. மடையனுக்கு மறுமொழி யில்லை.
It is vain to speak reason when it will not be heard.

499. மட்டமான போசனம் மனதுக்கு மகிழ்ச்சி.
Temperance is the best physic.

500. மணல் சேற்றில் கல் ஆராய்ந்தாற் போல.
When a man's coat is thread-bare, it is an easy thing
to pick a hole in it.

501. மண் குதிரையை நம்பி ஆற்றிலே இறங்காதே.
Lean not on a broken reed.
Trust not to a broken staff.

502. மண் பூனையானாலும் எனி பிடிக்கிற தொன்று.
விறகு கோணலானாலும் நெருப்புப் பற்றுகா ?
No matter what the vessel is so the wine in it be good.
503. மதயானைக்குப் போனது மார்க்கம்.
Might is right.
504. மதியாதார் வாசலை மிதியாதிருப்பதே உத்தமம்.
Welcome is the best cheer.
505. மந்திரம் கால், மதி முக்கால்.
It is skill, not strength, that steers a ship.
506. மத்திரிக்கும் உண்டு மதி கேடு.
Good Homer sometimes nods.
Every man hath his weak side.
507. மரம் தட்டவனுக்குத் தண்ணீர் வார்க்கக் கடன்.
God never sends mouths but He sends meat.
508. மருந்தும் விருந்தும் மூன்று வேளை.
Fish and guests smell when three days old.
A constant guest is never welcome.
509. மலையைக் கல்வி எனி பிடிப்பதுபோல்.
A mountain in labour, to bring forth a mouse.
To beat the bush and catch the hare.
510. மலையைத் துளைக்கச் சிற்றுளி போதாதா ?
A dwarf threatens Hercules.
511. மனத்திலிருக்கும் இரகசியம் மதிகேடலுக்குவாக்கிலே.
A fool's heart dances on his lips.
512. மனத்துக்கு மனதே சாட்சி, மற்றதற்குத் தெய்வம்
சாட்சி.
We do nothing but in the presence of two great
witnesses God and our own conscience.
513. மனங் கொண்டது மானிகை.
All happiness is in the mind.
514. மனைவியில்லாத புருடன் அரை மனிதன்.
The wife is the key of the house.

515. மன்னுயிரைத் தன்னுயிர்போல் நினை.

Do unto others (as others would do unto you) as you would like to be done unto thee.

மா

516. மாடு நினைத்த இடத்தில் தொழுவம் கட்டுவார்களா?

An ass must be tied where the master will have him.

517. மாடு மேய்க்காமல் கெட்டது, பயிர் பார்க்காமல் கெட்டது.

'Tis the farmer's care that makes the field bear.

518. மாரியல்லது காரியமில்லை.

No rains, no grains.

519. மாவுக்கும் ஆசை கூழுக்கும் ஆசை.

You can't sell the cow and have her milk too.

520. மானம் பெரிதோ? பிராணன் பெரிதோ?

An honourable death is better than an inglorious life.-
Death rather than dishonour.

521. மானைக் காட்டி மானைப் பிடிப்பார்.

Set a thief to catch a thief.

மி

522. மிகைபடச் சொல்லேல்.

Brevity is the soul of wit.

523. மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்புண்டா?

Revenge is sweet.

Tread upon a worm and it will turn.

524. மின்னாமல் இடிவிழுமா?

No thunder without lightning.

525. மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல.

All that glitters is not gold.

மீ

526. மீன்குஞ்சுக்கு நீச்சுப் பழக்கவேனுமா?

As the old cock crows, so crows the young.

மு

527. முகத்துக்கு முகம் கண்ணாடி.

Face to face the truth comes out.

528. முகம் சந்திர பிம்பம், அகம் பாம்பின் விஷம்.
A fair face may hide a foul heart.
Fair exterior, foul interior.
529. முக்கூட்டுச் சிக்கருது.
So many men, so many minds.
530. முடவன் கொம்புத்தேனுக்கு ஆசைப்பட்டால் கிட்டு
A pauper must not aspire to a princess's hand. [மா ?
First deserve, then desire.
531. முதலிலார்க்கு ஊதியம் இல்லை.
Money begets money.
532. முதலிலே கெட்டிக்காரன் முடிவிலே சோம்பேறி.
A new broom sweeps clean.
533. முதற் கோணல் முற்றுங் கோணல்.
A bad day never hath a good night.
A good beginning makes a good ending.
534. முதுகிலேபுண் உண்டானால் செடியிலே நுழையபயம்.
He that hath a head of wax must not walk in the sun.
535. முயற்சி திருவினை யாக்கும்.
Care and diligence bring luck.
Diligence is the mother of good fortune.
536. முயற்சி யுடையார் இகழ்ச்சி யுடையார்.
Perseverance kills the game.
537. முழுச்சோம்பேறி முள்ளுள்ள வேலி.
Idleness is the root of an evil.
538. முனையில் உண்டானதுதான் முற்றும்.
வினையும் பயிர் முனையிலே தெரியும்.
Habit in youth becomes nature in old age.
539. முள்ளாலே முள்ளை எடுக்க வேண்டும்.
Diamond cuts diamond.
One nail drives out another.
540. முறத்தடி பட்டாலும் முகத்தடி படலாகாது.
A sharp word is worse than a sharp blow.
No cut like unkindness.

541. முற்றிலும் நனைந்தவனுக்கு ஈரம் ஏது ?
He to whom fortune has done her worst can afford to
despise her favours.
Ever drunk ever dry.
542. முன்னவனே முன்னின்றால் முடியாதபொருள்
உளதோ ?
If God be with us, who will be against us ?
543. முன் ஏர் போனவழி பின் ஏர்.
When you obey your superior, you instruct your
inferior.
544. முன்னேரம் கப்பற்காரன் பின்னேரம் பிச்சைக்காரன்.
Today a king, tomorrow nothing.
545. முன் அளந்த நாழியே பின் அளக்கும்.
With what measure you mete, it shall be meted to
you in turn.
546. முன் கோபம் பின் இரக்கம்.
Hot men harbour no malice.

மு

547. மூடனுக்குக் கோபம் முக்கின் மேல்.
A fool's bow is soon bent.
548. மூத்தோர் சொல் வார்த்தை அமிர்தம்.
If you wish good advice, consult an old man.

மெ

549. மெத்தப் படித்தவன் பைத்தியக்காரன்.
Folly and learning often dwell together.
550. மெய்சொல்லிக் கெட்டவனுமில்லை, பொய்சொல்லி
வாழ்ந்தவனுமில்லை.
Truth hath always a fast bottom.
Oil and truth get uppermost at last.

மே

551. மேற்கே மழை பெய்தால் கிழக்கே வெள்ளம் வரும்.
April showers bring forth may blossom.
No autumn fruit without spring blossom.

552. மேனூமினுக்கியைக் கொண்டவனும், மேட்டிலே
பயிரிட்டுக் கெட்டவனும்.

The more women look in their glasses, the less they
look to their houses.

மொ

553. மொழிவ தற மொழி.
Say well or say nothing.

மௌ

554. மௌனம் மலையைச் சாதிக்கும்.
Sometimes silence accomplishes more than speech.

ய

555. யதார்த்தவாதி வெகு சன விரோதி.
Truth finds foes where it makes none.
Honest men never have the love of a rogue.

வ

556. வஞ்சனை வாழ்வைக் கெடுக்கும்.
The crafty heart is seldom happy.
Cheating play never thrives.

557. வஞ்சகர் உறவை வழுவி விலகு.
False friends are worse than open enemies.

558. வணங்கின புல் பிழைக்கும்.
Oak may fall when reeds brave the storm.

559. வயிற்றுப் பிள்ளையை நம்பிக் கைப் பிள்ளையைப் பறி
கொடுத்தது.

Quit not certainty for hope.

560. வரவுக்குத் தக்கபடி செலவை வரையறு.
Cut your coat according to your cloth.

561. வருத்தி யழைத்தாலும் வாராத வாரா.
Every man has his lot.

562. வருவது சொன்னேன் படுவது படு.
He that will not be saved needs no sermon.

563. வழவழத்த உறவைப் பார்க்கிலும், வயிரம் பந்திய
Open rebuke is better than secret hatred. [பகைதள்ளு.

564. வலிமைக்கு வழக்கு இல்லை.
Might overcomes right.
565. வலியவந்த சீதேவியைக் காலால் உதைத்துத்
தள்ளலாமா ?
Never refuse a good offer.
566. வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்.
A man of courage never wants weapons.
567. வளர்த்த கடா மார்பிலே பாய்ந்ததுபோல.
Clouds that the sun builds up darken him.
568. வளவனாயினும் அளவறிந் தமிழ்த்துண்.
According to your purse govern your mouth.
569. வற்றிய ஓலை சலசலக்கும்.
Empty vessels make most sound.

வா

570. வாதம் கெட்டால் பைத்தியம்.
Experience is the mother of science.
571. வாயுள்ள பிள்ளை பிழைக்கும்.
He that has no silver in his purse should have silver
on his tongue.
572. வாய் சர்க்கரை, கை கருணைக் கிழங்கு.
Smooth spoken and hard hearted.
Great boast, small roast.
573. வாய் நல்லதானால் ஊர் நல்லது.
All doors open to courtesy.
574. வாழ்வும் தாழ்வும் ஒருவழி நிலை.
Change of fortune is the lot of life.
575. விஷத்துக்கு மாற்று விஷம்.
Like cures like.
In poison there is physic.
576. வியாதிக்கு மருந்துண்டு விதிக்கு மருந்துண்டா ?
There is no medicine against death.

577. விரை ஒன்று போட்டால் சுரை ஒன்று முளைக்குமா ?
He who sows thorns will never reap grapes.
578. விழுந்தவன் சிரித்தான் வெட்கத்துக்கு அஞ்சு
A fool will laugh when he is drowning.
579. விளக்கைப் பிடித்துக்கொண்டு கிணற்றில் இறங்கு
Run not into danger with your eyes open. [கிறதா?
580. வினையாட்டா யிருந்தது வினையாய் முடிந்தது.
A jest driven too far brings home hate.
581. வினையும் பயிர் முனையிலே தெரியும்.
The future crop is known in the germ.
582. வினை விதைத் தவன் வினை அறுப்பான், தினை விதைத்
தவன் தினை அறுப்பான்.
As ye sow, so ye reap.

வி

583. வீணான வீணனுக்கு வாணனை மாய்ப்பானேன ?
Better sit idle than work for naught.

வெ

584. வெண்கலம் ஒலிக்கும், பொற்கலம் ஒலிக்காது.
The worst wheel of a cart creaks most.
585. வெண்ணெயை வைத்துக்கொண்டு நெய்க்கு
Command your man and do it yourself. [அழலாமா?
586. வெளியே ஒழுங்கு உள்ளே ஓக்காளம்.
A Fair face and a foul heart.
587. வெளுத்ததெல்லாம் பாலா? கறுத்ததெல்லாம்
All are not saints that go to church. [தண்ணீரா?
588. வெள்ளம் வருமுன்னே அணைகோல வேண்டும்
Prevention is better than cure.
589. வெறுங்காதுக்கு ஓலைக்காது மேல்.
A wooden leg is better than no leg.
590. வெறுங் கை முழம் போடுமா?
Bare words buy no barley.

வே

591. வேகிற வீட்டிலே பிடுங்கினது லாபம்.
Make the best of a bad bargain.
592. வேண்டுமென்று நூற்றூல் வெண்ணைய்போல்
Nothing is impossible to a willing mind. [நூற்கலாம்.]
593. வேண்டாப் பெண்டாட்டியின் கைப்பட்டால் குற்றம்,
கால் பட்டால் குற்றம்.
Faults are thick where love is thin.
Love sees no faults.
594. வேலிக்குப் போட்ட முள் காலுக்கு விளையாடிற்று.
Clouds that the sun builds up darken him.
595. வேலியே பயிரை மேய்ந்தால் விளைவதெப்படி?
It becomes not a law-maker, to be a law-breaker.
596. வேலைக் கள்ளிக்குப் பிள்ளைமேல் சாக்கு.
When the maid leaves the doors open, the cat is in
fault.
597. வேலையில்லாத் தலை விண்ணெண்ணக் கலை.
An idle man's brain is the devil's work-shop.
598. வேலையைப் பார்த்துக் கூனிகொடு.
The labourer is worthy of his hire.
599. வேளை அறிந்து பேசு, நாளை அறிந்து பின்னம்
பண்ணு.
Better one word in time than two afterwards.

வை

600. வைகறைத் துயிலெழு.
Early to bed and early to rise makes a man healthy,
wealthy and wise.
601. வைவார்க்கு இன்பம் இல்லை, பொறுத்தார்க்குத்
துன்பம் இல்லை.
No man shall exult in his wickedness or repent of his
forbearance.



தலைமைநிலையம் :

1/140, பிரகாசம் சாலை, சென்னை-1.

கிளை நிலையங்கள் :

திருநெல்வேலி-6.

மதுரை-1. கோயமுத்தூர்-1.

கும்பகோணம்-1. திருச்சிராப்பள்ளி-2.

விலை ரூ. 3 - 00

அப்பர் அச்சகம், சென்னை-1.